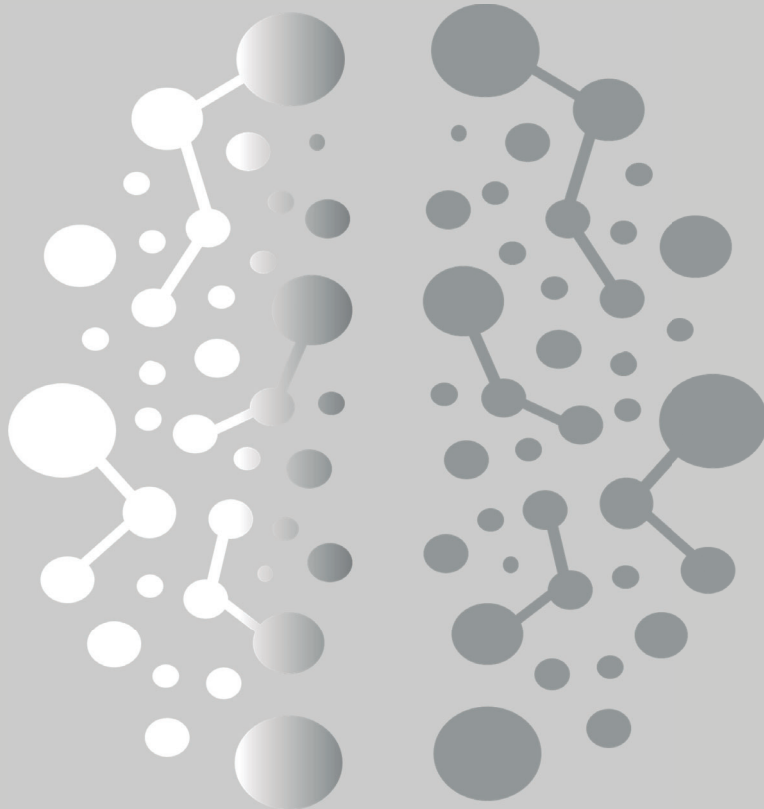


BILINGUAL SCHOOLS

→ UMA JORNADA PELA EDUCAÇÃO ←



Coordenação:
Viviane Nogueira
Diego Mazala
Roberta Chaves

EDITORA



Copyright ©2023
Todos os direitos reservados por Editora BOC

Coordenação:
Viviane Nogueira, Diego Mazala e Roberta Chaves

Projeto Gráfico e Diagramação: Ighor Gomes Chaves e
Stephanie Gomes Chaves

1ª edição 2023

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)
(Câmara Brasileira do Livro, SP, Brasil)

Bilingual schools / coordenação Viviane Nogueira,
Diego Mazala , Roberta Chaves. -- 1. ed. --
São Paulo : Editora BOC, 2023.

Bibliografia.

ISBN 978-65-85593-19-9

1. Bilinguismo 2. Língua inglesa - Estudo e ensino
I. Nogueira, Viviane. II. Mazala, Diego. III. Chaves,
Roberta.

23-183006

CDD-420.7

Índices para catálogo sistemático:

1. Língua inglesa : Estudo e ensino 420.7

Tábata Alves da Silva - Bibliotecária - CRB-8/9253

Editora BOC
www.editoraboc.com.br

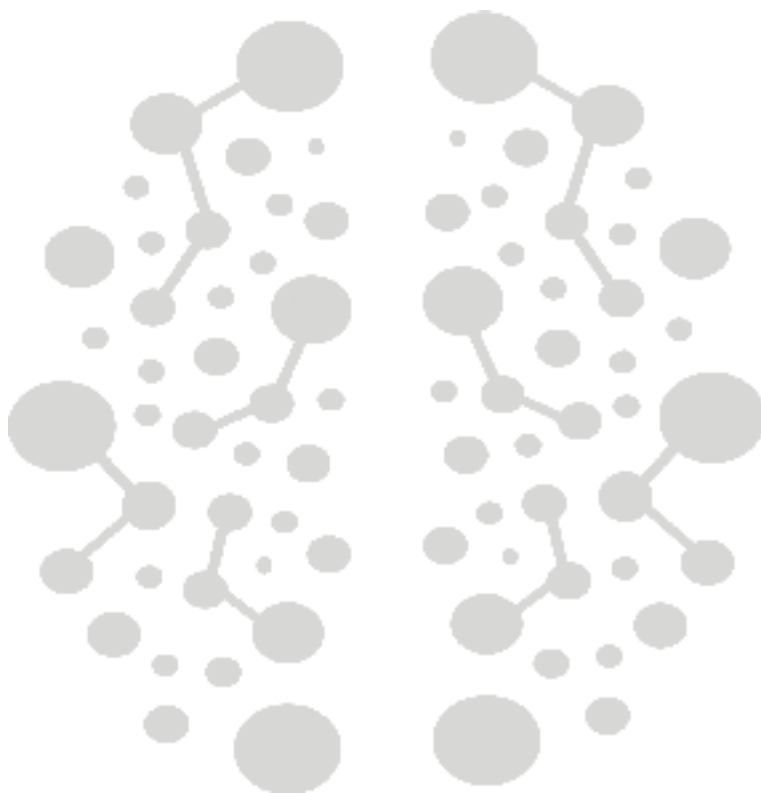
➔ Sumário ➔

PREFÁCIO	7
1. O PODER DOS MATERIAIS BILÍNGUES: UMA JORNADA RUMO AO ENSINO DE EXCELÊNCIA PARA ALUNOS BRASILEIROS!	10
VIVIANE NOGUEIRA	
2. EDUCAÇÃO BILÍNGUE: SINÔNIMO DE QUALIDADE EDUCACIONAL, MAS PARA POCOS	18
DIEGO MAZALA	
3. TEORIA E PRÁTICA NA EDUCAÇÃO BILÍNGUE: CONCEITOS, FUNDAMENTOS E MODELOS BÁSICOS	26
RODRIGO ALMEIDA	
4. A PRÁTICA EM UMA ESCOLA BILÍNGUE DE VANGUARDA NOS ANOS 1990	40
ANA CRISTINA ISIKAWA	
5. BNCC E EDUCAÇÃO INFANTIL BILÍNGUE: ESSA É UMA COMBINAÇÃO POSSÍVEL?.....	46
FERNANDA ZUCHINI	
6. BILINGUISMO NO ENSINO MÉDIO: DESAFIOS E PERSPECTIVAS.....	56
MARJORY DONDA	
7. BILINGUAL, FOR REAL: EDUCAÇÃO BILÍNGUE NA FORMAÇÃO DE CIDADÃOS GLOBAIS	64
EMILY DE PAULA S. MARINS	
8. PLURILINGUISMO, PROTAGONISMO INFANTIL E CULTURA DE VISIBILIDADE DO PENSAMENTO: UM ENCONTRO POSSÍVEL?	72
KATHERINE STRAVOGIANNIS	

9. **DE UMA ESCOLA DE IDIOMAS PARA UMA ESCOLA BILÍNGUE: DESAFIOS E SOLUÇÕES À LUZ DAS DIRETRIZES CURRICULARES PARA A EDUCAÇÃO PLURILÍNGUE NO SISTEMA ESTADUAL DE ENSINO DE MINAS GERAIS80**
RITA CAPOBIANCO
10. **A JORNADA DA GESTÃO PEDAGÓGICA NA EDUCAÇÃO BILÍNGUE86**
ISABELA PEIXOTO DE ANDRADE ROSENBERG
11. **LIDERANÇA EDUCACIONAL EM ESCOLAS BILÍNGUES: ESTRATÉGIAS E DESAFIOS94**
MARCUS MENEGHELO
12. **A FORMAÇÃO DE PROFESSORES EM ESCOLAS BILÍNGUES: O OLHAR GLOCAL E A INTERCULTURALIDADE102**
RENATA CONDI
13. **COMO ENCORAJAR OS EDUCADORES BILÍNGUES? UM OLHAR SOBRE A LIDERANÇA INSPIRADORA110**
TAIZ MARTINS
14. **DE ALUNA À PROFESSORA: MINHA JORNADA PELO BILINGUISMO118**
PATRICIA RIBEIRO
15. **ESCOLA BILÍNGUE: PERSPECTIVA DE UM ALUNO126**
JOAQUIM BENTO GONÇALVES
16. **CARREIRA NA EDUCAÇÃO BILÍNGUE: DE PROFESSOR A GESTOR ESCOLAR134**
MARCELA RIBEIRO
17. **NEUROCIÊNCIA E OS AMBIENTES FACILITADORES DE APRENDIZAGEM PLURILÍNGUE142**
KÉSIA NACIF
18. **PRÁTICAS INCLUSIVAS NA EDUCAÇÃO BILÍNGUE150**
ROSANE DE ANGELO

19. BILINGUISMO E DESENVOLVIMENTO DE LINGUAGEM: UMA PERSPECTIVA FONOAUDIOLÓGICA	158
SIBELE MEDEIROS MERINO	
20. A IMPORTÂNCIA DO LÚDICO PARA ENSINAR E ENCANTAR CRIANÇAS NA EDUCAÇÃO BILÍNGUE.....	166
FABIANE ROLETO	
21. O USO DAS METODOLOGIAS ATIVAS NA EDUCAÇÃO BILÍNGUE	174
LUANA MORENA	
22. ENSINO MAKER EM ESCOLAS BILÍNGUES: UMA FERRAMENTA PARA POTENCIALIZAR O PROJECT-BASED LEARNING.....	182
BRÍCIO MARES	
23. EXPLORANDO A METODOLOGIA OCTALYSIS: STEAM E GAMIFICAÇÃO NO ENSINO BILÍNGUE	190
STEPHAN GARCIA	
24. ABC DE UMA ESCOLA BILÍNGUE	200
DANIELLA AVANZI LEONARDI	
25. CRIANDO MATERIAIS LÚDICOS PARA O ENSINO BILÍNGUE	208
JOSLAINE QUINTAL	
26. UTILIZANDO RECURSOS TECNOLÓGICOS PARA FORTALECER O ENSINO BILÍNGUE: ESTRATÉGIAS E BENEFÍCIOS	216
YHAN MANFREDI VALLONE	
27. BILINGUISMO ATRAVÉS DO OLHAR DA ARTE!.....	228
SYLVIA S. ALMEIDA	
28. O DESPERTAR BILÍNGUE NA PRIMEIRA INFÂNCIA	236
VIVIANE BRYKCY	

**29. BILINGUISMO ALÉM DO BI: PLURILINGUAGENS
MULTIPLICANDO TALENTOS244**
HELOISA LOTT



→ Prefácio ←

É com grande prazer que recebi o convite para falar sobre a obra *Bilingual schools: uma jornada pela educação*. No entanto, antes de prefaciar o livro, gostaria de reservar algumas linhas para me apresentar.

Meu nome é Ivan Crespo. Sou formado em Letras, especializado em Docência da Língua Inglesa e mestre em Ensino de Inglês para Falantes de Outras Línguas e Linguística pela Universidade de Illinois, onde atualmente leciono a disciplina de Pronúncia da Língua Inglesa. Antes da Universidade de Illinois, fui fundador e professor de inglês por 18 anos no Brasil. Priorizei a imersão no idioma, valorizando os benefícios dessa experiência para os alunos, vindos de diversas regiões e até do exterior. Promovi imersão significativa em inglês para alunos, resultando em sucesso, graças à abordagem comunicativa e à equipe educacional comprometida. Atualmente, meu foco é em acadêmicos e membros da comunidade, diferindo da experiência com executivos no Brasil. A maior parte do meu conhecimento sobre bilinguismo foi adquirida após minha chegada aos Estados Unidos. Foi somente nesse ambiente acadêmico que pude refletir sobre questões que antes não havia considerado enquanto trabalhava em minha escola no Brasil.

Minha autoaprendizagem de idiomas levou-me a considerar o bilinguismo ao me tornar pai. Estabeleci a meta de ensinar inglês e português desde o berço para minha filha. No entanto, sua ausência de linguagem verbal nos primeiros anos gerou preocupação. Como o leitor já deve estar esperando, sim, minha filha foi diagnosticada com autismo aos 6 anos, despertando minha reflexão sobre os benefícios da educação bilíngue inclusiva. Inicialmente, observei e refleti sobre o desenvolvimento linguístico da minha filha. Aos 6, 7 anos, ela começou a falar, demonstrando preferência pelo português, uma escolha que respeitei. Posteriormente, com nossa mudança para os Estados Unidos, ela passou a alternar naturalmente entre inglês e português, assumindo controle sobre o uso de ambos os idiomas. Meu filho caçula segue o padrão bilíngue em casa e na escola, mas sua aquisição de linguagem é mais natural que a de minha filha,

Bilingual Schools

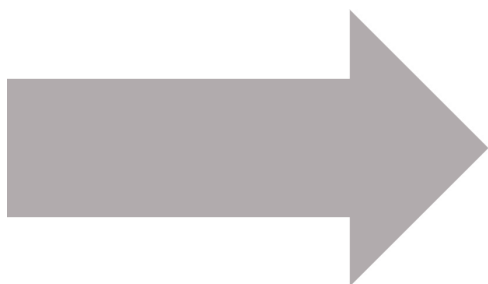
que enfrentou desafios devido à sua condição. Agora, meu desafio é manter o português vivo para ele.

Após meu mestrado em Linguística na Universidade de Illinois, imergi no universo bilíngue. Como profissional, enfrento o desafiador papel de alfabetizar adultos culturalmente diversos, incluindo expatriados e veteranos de guerra. Esses desafios são minha motivação. Agora que você já conhece um pouco da minha história e jornada bilíngue, convido você a ler *Bilingual schools: uma jornada pela educação*.

Bilingual schools: uma jornada pela educação é um livro de alta qualidade, escrito por uma equipe de educadores renomados na área de bilinguismo. A obra abrange uma ampla gama de tópicos relacionados à educação bilíngue, todos fundamentados na Base Nacional Comum Curricular (BNCC). Preciso confessar que já li o manuscrito quatro vezes, e a cada leitura aprendi algo novo. O livro apresenta muitas ideias e pretendo levar esse conhecimento para as escolas bilíngues da minha região, pois tenho certeza de que muitos tópicos serão inovadores para as escolas daqui. Além disso, o livro nos convida à reflexão sobre temas vitais, como a luta contra as desigualdades sociais por meio de uma educação mais igualitária e inclusiva.

Para concluir, gostaria de expressar minha gratidão por ter sido convidado a ler esta obra em primeira mão. Foi um grande prazer aprender com cada um dos capítulos do livro, que, repito, são de excelente qualidade e extremamente informativos. Parablenizo todos os autores pelo excelente trabalho e dedicação a nós, leitores. Espero que muitos educadores bilíngues leiam a obra e iniciem o trabalho de transformação pedagógica, que é tão necessário no Brasil.

Ivan Crespo
Mestre em Ensino de Inglês para Falantes de Outras Línguas e
Linguística
Professor de Pronúncia da Língua Inglesa
Universidade de Illinois



1

**O PODER DOS
MATERIAIS BILÍNGUES:
UMA JORNADA RUMO AO ENSINO
DE EXCELÊNCIA PARA ALUNOS
BRASILEIROS!**



Viviane Nogueira

Graduada em Letras - Inglês e em Pedagogia. É especialista em Educação Bilíngue, Educação Inclusiva e *Gamification*. Com pós-graduação em Docência do Ensino Superior e mestre em Educação. Sua ênfase está na formação de professores. Certificada em metodologias de ensino de língua, como *Teaching English to Speakers of Other Languages* (TESOL) e *Teaching English as a Foreign Language* (TEFL), e com vasta experiência no ensino de inglês e na elaboração de currículos para a educação bilíngue. Seus interesses de pesquisa incluem educação bilíngue e desenvolvimento de materiais. Viviane é reconhecida por seu comprometimento com a formação de professores e pela implementação de práticas pedagógicas inovadoras. Sua biografia reflete sua trajetória de sucesso e seu impacto positivo na área da educação bilíngue.

 **Viviane Nogueira**
 **@vivianenogueirah**
 **viviane@libelle.net.br**

Bilingual Schools

Quero compartilhar com você um pouco mais da minha jornada como professora bilíngue. Descubra os desafios que enfrentei na busca por materiais relevantes e contextualizados para meus alunos brasileiros. Vamos explorar juntos como o ensino bilíngue pode ser mais significativo e alinhado à realidade dos estudantes.

Após retornar dos Estados Unidos e começar minha carreira no ensino de inglês, enfrentei diversos desafios, mas também descobri uma paixão em ajudar meus alunos a alcançarem fluência no idioma. No entanto, logo percebi que havia um problema com os materiais disponíveis.

Quando comecei a dar aulas, deparei-me com a falta de qualidade e adequação dos materiais didáticos disponíveis no mercado. Muitos deles continham erros e imprecisões na língua inglesa, o que dificultava o processo de ensino e aprendizado. Além disso, a falta de suporte e recursos adicionais por parte da escola também foi um obstáculo a ser superado. Mas eu não desisti.

Com determinação, busquei soluções criativas para garantir que meus alunos tivessem acesso a um ensino de qualidade. Percebi a importância de adaptar os materiais existentes e desenvolver meu próprio conteúdo, levando em consideração a realidade e os interesses dos alunos brasileiros. Afinal, ensinar giraffes e elephants era importante, mas também era fundamental trazer para a sala de aula a fauna brasileira e tornar o aprendizado mais relevante e significativo.

Não demorou muito para que eu me deparasse com o conceito de ensino bilíngue. Confesso que, inicialmente, tive dificuldade em compreender completamente o que isso significava. Afinal, para mim, parecia apenas uma aula de inglês comum. Foi somente através de pesquisas e aprofundamento no assunto que pude entender melhor as diferenças entre o ensino de idiomas e o ensino bilíngue.

Apreendi que no ensino bilíngue o inglês é apenas o meio utilizado para transmitir o conteúdo das outras disciplinas. É uma abordagem integrada, em que os alunos têm a oportunidade de adquirir conhecimentos em diferentes áreas de estudo enquanto desenvolvem suas habilidades no idioma. Essa compreensão

foi fundamental para que eu pudesse aprimorar minhas aulas e proporcionar aos alunos uma experiência de aprendizado mais enriquecedora.

Ao longo do caminho, enfrentei muitas dúvidas e incertezas, especialmente no que diz respeito à implementação efetiva do ensino bilíngue. No entanto, minha paixão pela educação e minha crença no potencial dos meus alunos me incentivaram a seguir em frente, buscar conhecimento e aprimorar minhas habilidades como professora bilíngue.

Aos poucos, fui criando materiais próprios, desenvolvendo atividades interativas e integrando recursos audiovisuais para tornar as aulas mais dinâmicas e envolventes. Também me certifiquei de que esses materiais estivessem alinhados à Base Nacional Comum Curricular (BNCC), para garantir que meus alunos estivessem aprendendo os conteúdos essenciais e desenvolvendo as competências necessárias.

Você já parou para pensar na importância de ter materiais bilíngues adequados para alunos brasileiros em suas aulas? Vamos explorar juntos o fascinante mundo desses recursos educacionais e como eles podem fazer toda a diferença na jornada de aprendizado de inglês dos estudantes.

Ao criar materiais bilíngues, é essencial considerar as necessidades e características dos alunos brasileiros. Não se trata apenas de traduzir conteúdos, mas sim de proporcionar uma experiência de aprendizado significativa e envolvente, que seja adaptada à realidade e à cultura dos estudantes. Ao fazer isso, garantimos que os materiais estejam alinhados com suas vivências, facilitando o engajamento e a assimilação do conteúdo.

Pense comigo, ao ter materiais bilíngues desenvolvidos especificamente para alunos brasileiros, estamos oferecendo a eles a oportunidade de aprender o inglês de forma contextualizada e relevante. Os temas abordados nos materiais podem estar diretamente ligados à cultura e aos interesses dos estudantes, fazendo com que eles se sintam mais conectados e motivados a explorar o idioma. Além disso, estar alinhado à Base Nacional

Bilingual Schools

Comum Curricular é fundamental. A BNCC é um guia que define os objetivos educacionais no Brasil, e, quando os materiais bilíngues seguem suas diretrizes, garantimos que os alunos estejam adquirindo as habilidades e competências necessárias para o seu desenvolvimento integral.

Ao desenvolver materiais bilíngues, percebi que eles vão além dos tradicionais livros didáticos. Claro, os livros são peças-chave nessa empreitada, mas também existem outros recursos igualmente importantes. Quer saber quais são eles? Vamos lá!

Os *worksheets*, por exemplo, são verdadeiros tesouros na construção desse processo de aprendizagem. Eles oferecem exercícios práticos e interativos, proporcionando aos alunos uma oportunidade de aplicar os conhecimentos adquiridos de maneira envolvente. Os *worksheets* são como trilhas a serem percorridas, levando os estudantes a novas descobertas e reforçando suas habilidades no idioma.

E não podemos nos esquecer dos planos de aula! Eles são verdadeiros guias que auxiliam os professores no uso efetivo dos materiais bilíngues em sala de aula. Com eles, os educadores têm uma estrutura sólida para direcionar as atividades, adaptando-as às necessidades e ao ritmo dos alunos. Os planos de aula são uma bússola, apontando o caminho para uma experiência de aprendizado completa e enriquecedora.

Agora, vou contar um segredo: os jogos e atividades interativas têm um poder incrível no ensino bilíngue. Eles trazem aquele toque de diversão e entretenimento, fazendo com que os alunos se envolvam de forma natural no aprendizado. Quando os estudantes estão imersos em jogos interativos, a conexão com o idioma se torna mais forte e duradoura. É uma maneira divertida e eficaz de aprender!

Ah, e não posso me esquecer de mencionar o uso de recursos audiovisuais. Vídeos, áudios e imagens são ferramentas valiosas para aprimorar a compreensão auditiva e visual, além de proporcionarem uma imersão cultural única. Eles trazem o mundo do inglês para

mais perto dos alunos, permitindo que eles vivenciem a língua de maneira autêntica e cativante.

E, é claro, com os avanços tecnológicos, os materiais bilíngues também ganharam espaço no mundo digital. Plataformas e aplicativos oferecem uma infinidade de recursos interativos, exercícios personalizados e um acompanhamento detalhado do progresso dos alunos. São ferramentas modernas que se adaptam ao estilo de aprendizado de cada estudante, proporcionando uma experiência personalizada e dinâmica.

Ao combinar livros, *worksheets*, planos de aula, jogos, atividades interativas, recursos audiovisuais, plataformas digitais e aplicativos, os materiais bilíngues abrem um mundo de possibilidades para os alunos brasileiros. Essa variedade de recursos não apenas torna o aprendizado do inglês mais eficaz, mas também mais empolgante e relevante para a realidade deles.

Minha jornada na criação desses materiais tem sido uma verdadeira aventura. A cada desafio enfrentado, descubro novas maneiras de tornar o aprendizado bilíngue uma experiência única e enriquecedora. É gratificante ver os alunos se envolvendo, se expressando e se tornando cidadãos globais preparados para enfrentar o mundo.

No entanto, é fundamental compreender que os materiais bilíngues vão além de simplesmente ensinar inglês aos alunos brasileiros. Eles desempenham um papel crucial no desenvolvimento cognitivo, socioemocional e linguístico desses estudantes. Ao utilizar materiais bilíngues, estamos oferecendo uma oportunidade única para que eles expandam seus horizontes, se tornem fluentes em diferentes idiomas e se preparem para enfrentar os desafios de um mundo cada dia mais globalizado.

Ao adotar materiais bilíngues, estamos capacitando nossos alunos a se comunicarem efetivamente em duas línguas, o que não apenas fortalece suas habilidades linguísticas, mas também os permite se envolverem em um diálogo intercultural significativo. Eles aprendem a valorizar e respeitar diferentes culturas, a desenvolver empatia e a compreender diferentes perspectivas.

Bilingual Schools

Além disso, os materiais bilíngues proporcionam um ambiente propício para o desenvolvimento de competências essenciais, como o pensamento crítico, a resolução de problemas e a criatividade. Ao trabalhar com esses materiais, os alunos são desafiados a pensar de forma mais abrangente, a tomar decisões informadas e a expressar suas ideias de maneira eficaz em ambas as línguas.

Outro aspecto importante é a relevância desses materiais para o contexto brasileiro. Ao criar materiais bilíngues brasileiros, estamos incorporando elementos da cultura local, abordando temas e situações que são pertinentes aos alunos. Isso não apenas torna as aulas mais envolventes e significativas, mas também permite que os estudantes se identifiquem com o conteúdo, sintam-se representados e valorizados em seu próprio ambiente educacional.

Portanto, ao utilizar materiais bilíngues, estamos fornecendo aos alunos brasileiros uma educação completa e holística. Estamos os preparando não apenas para se comunicarem em inglês, mas também para serem cidadãos globais confiantes, com uma compreensão ampla e apreciação pelas diversas culturas do mundo.

Convido você, caro leitor, a explorar e adotar os materiais bilíngues em sua prática educacional. Ao fazê-lo, estaremos juntos na jornada de oferecer uma educação de qualidade e relevante aos nossos alunos, preparando-os para um futuro promissor e cheio de oportunidades. Vamos tornar o ensino bilíngue uma realidade vibrante e transformadora em nossas salas de aula.

Chegamos ao final deste capítulo emocionante sobre minha jornada na criação de materiais bilíngues e no ensino para alunos brasileiros. Espero que você tenha se inspirado com minhas experiências, desafios e conquistas.

Se você está buscando transformar a maneira como ensina inglês e proporcionar aos seus alunos uma educação bilíngue de qualidade, saiba que estou aqui para ajudar. Através do meu trabalho, tenho desenvolvido materiais didáticos inovadores, planos de aula alinhados à BNCC e atividades interativas para tornar o aprendizado mais envolvente e relevante.

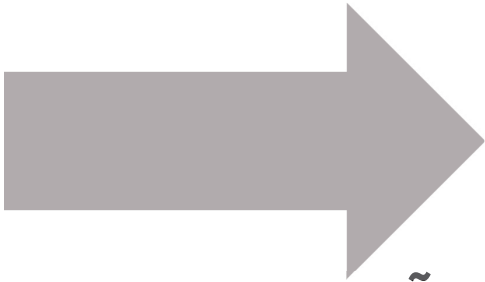
VIVIANE NOGUEIRA

Convido você a conhecer mais do meu trabalho, explorar os recursos que desenvolvi e descobrir como podemos, juntos, criar um ambiente de ensino bilíngue inspirador e eficaz. Acredito que, unindo nossas experiências e conhecimentos, podemos fazer a diferença na vida dos nossos alunos, preparando-os para um mundo cada dia mais globalizado.

Estou empolgada para compartilhar mais conteúdos, dicas e estratégias com você. Afinal, a jornada de aprendizado e aprimoramento nunca termina. Vamos juntos transformar o ensino bilíngue e proporcionar aos nossos alunos brasileiros uma educação de excelência.

Não se esqueça de acompanhar meu trabalho e explorar os recursos disponíveis. Estou aqui para apoiar você nesta jornada e ajudá-lo a alcançar o sucesso como professor bilíngue.

Até breve, e que possamos continuar transformando vidas através do ensino bilíngue!



2

**EDUCAÇÃO BILÍNGUE: SINÔNIMO
DE QUALIDADE EDUCACIONAL, MAS
PARA POUCOS**